СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ КРАСОТЫ СУБЪЕКТОВ И ОБЪЕКТОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ С ПОЗИЦИИ СМЫСЛООРИЕНТИРОВАННОГО ИЗУЧЕНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОЙ СОЧЕТАЕМОСТИ

Епифанова Валентина Валерьевна

канд. филол. наук, старший преподаватель, МГУ имени М.В. Ломоносова, РФ, г. Москва

WAYS OF EXPRESSING THE BEAUTY OF SUBJECTS AND OBJECTS IN RUSSIAN LANGUAGE FROM THE POSITION OF A MEANING-ORIENTED STUDY OF LEXICAL COMPATIBILITY

Valentina Epifanova

Candidate of Philological Sciences, senior lecturer Lomonosov Moscow State University, Russia, Moscow

Аннотация. В статье рассматривается смыслоориентированный подход к изучению лексической сочетаемости на занятиях по русскому языку как иностранному, предлагаются собственные учебные материалы для отработки лексического материала, служащего для выражения идеи красоты субъектов и объектов применимо к наиболее частотным словам русского языка.

Abstract. The article describes the meaning-oriented approach to the study of lexical compatibility in the lessons of Russian as a foreign language, the author`s own educational materials for teaching lexical material that serves to express the idea of the beauty of subjects and objects applicable to the most frequent words of Russian language are offered.

Ключевые слова: лексическая сочетаемость; русский язык как иностранный

Keywords: lexical compatibility; Russian as a foreign language

Впервые на возможность деления большого количества словосочетаний на ограниченное число общих смыслов обратили внимание представители Московской семантической школы И.А. Мельчук и А.К. Жолковский. В результате их исследований все абстрактные смыслы словосочетаний были поделены на следующие лексические функции-параметры: Magn («очень», «в высшей степени»), Ver («какой/как следует»), Bon («хороший»), Manif («проявиться [в чём-л.]», «сделаться явным»), Caus («каузировать», «делать так, что данная ситуация имеет или начинает иметь место»), Liqu («ликвидировать», «делать так, что ситуация не имеет или перестает иметь место») и др. [4].

Идея деления словосочетаний на общие смыслы (другое название – стандартные смыслы) была успешно внедрена также в процесс преподавания русского языка как иностранного. Наиболее авторитетными работами в этой области являются [1], [2]. Лексикографическое

отражение данного подхода обнаруживается в словарях [3], [5], [6]. Приведём фрагмент «Словаря коллокаций русского языка», где сочетаемость ключевых лексем представлена на основе стандартных смыслов, среди которых «действие или состояние главного (активного) участника ситуации», «начало действия или состояния», «конец действия или состояния», «большая степень признака» и др.:

АВТОРИТЕТ нет мн 1. ПОЛЬЗОВАТЬСЯ нет св АВТОРИТЕТОМ каким у/среди кого/где *Отец пользовался у детей авторитетом*. ИМЕТЬ АВТОРИТЕТ у кого/где *Профессор имел большой авторитет в научной среде*. 4.1. ПРИОБРЕТАТЬ/ приобрести АВТОРИТЕТ у/среди кого/где *В последние годы ученый приобрел авторитет во всем мире.* ЗАВОЕВЫВАТЬ/ завоевать АВТОРИТЕТ у кого/где *публ Метод завоевал авторитет и теперь широко применяется*. … 5.1. РОНЯТЬ/ уронить АВТОРИТЕТ в чьих глазах *Ссорясь при детях, вы роняете свой авторитет в их глазах*… 8. ВЫСОКИЙ АВТОРИТЕТ у/ среди кого/где *Ваш авторитет в этой области очень высок*. … [3, с. 15].

Некоторые смыслы, указанные в [3] и [4], на наш взгляд, могут быть логически поделены на более мелкие элементы. В частности, общий смысл «Magn» («в очень высокой степени») можно разложить на смыслы «частое проявление признака» (*друзья не разлей вода*), «длительное проявление признака» (*извечная проблема*), «интенсивное проявление признака» (*глубокое восхищение*), «проявление признака среди большого количества субъектов/ объектов» (*всеобщее мнение*), «высокое качество признака» (*красочное описание*) и др. Общий смысл словосочетаний «Bon» («хороший») можно поделить на «красивый» (*живописная панорама, обаятельная улыбка*), «понятный» (*разборчивый почерк, внятная мысль*), «полезный» (*дельный совет, толковая книга*), «удобный» (*подходящий момент, удобный сеанс*), «спокойный» (*безмятежный сон, размеренная жизнь*), «интересный» (*увлекательный фильм, захватывающий сюжет*) и др., все из которых приложимы к большому количеству словосочетаний русского языка с различиями в подборе компонентов для их реализации.

В рамках данной статьи мы предлагаем вниманию фрагмент работы со смыслом «красивый», который может стать полезным иностранным студентам для рецептивного и продуктивного освоения данной семантической зоны средствами русского языка. Данный материал может быть использован в практическом курсе русского языка, в вузовском курсе по лексикологии и лексической комбинаторике русского языка, а также в рамках отдельного спецкурса. В первой части работы студентам необходимо объяснить основные принципы сочетаний наиболее употребительных слов русского языка при описании красоты субъектов и объектов. Необходимо рассмотреть отдельно выражение красоты по отношению к физическим объектам, к субъектам и к действиям. Начнём с рассмотрения физических объектов, красота которых воспринимается визуально. Для выражения их красоты часто добавляются прилагательные *«красивый», «восхитительный», «чудесный», «прекрасный», «божественный», «… необыкновенной красоты», «… просто загляденье»* (разг.), *«… радует глаз»* (фраз.), ср.:

У него в комнате на стене висела ***чудесная картины****.*

Вчера в музее я увидел скульптуру ***необыкновенной красоты****.*

Эта тарелка, привезенная мной из заграничного путешествия, ***– просто загляденье****.*

Природа в этом уголке страны ***радует глаз****.*

Со словом «улыбка» при ее визуальном восприятии используются прилагательные *«красивая», «приятная», «обворожительная», «очаровательная»*. При добавлении компонента «очень белые зубы» используется словосочетание *ослепительная улыбка*.

Улыбнись ещё раз. У тебя такая ***приятная улыбка****!*

Какая у тебя ***обворожительная улыбка****!*

У этого молодого человека ***ослепительная улыбка****.*

Мы можем оценить визуально и красоту почерка человека, в этих случаях используется словосочетание *«каллиграфический почерк».*

*У моей одногруппницы **каллиграфический почерк**. Я всегда с удовольствием беру ее тетради с лекциями.*

Если мы воспринимаем что-либо на слух, более подходящими единицами русского языка служат *«приятный», «благозвучный», «…. радует/ ласкает слух»* (фраз.) ср.:

*Я обожаю ходить на мюзиклы: там всегда такая **приятная музыка**!*

*У моего друга очень **приятный** и **благозвучный голос**.*

*Произведения этого современного композитора **радуют слух**.*

При описании физических действий, в частности, походки человека, возможно использование прилагательных «изящный» и «элегантный»:

*У этой девушки **элегантная походка**.*

*Моя подруга много лет занимается танцами, у неё очень **изящные движения** рук и ног.*

При рассмотрении красоты субъектов, важно рассмотреть отдельно словосочетания, описывающие представителей женского и мужского пола. Так, при описании женской красоты часто используются прилагательные *«привлекательная», «миловидная», «хорошенькая»* (разг.), *«симпатичная», «обаятельная», «…приятной/ привлекательной наружности», «… приятной внешности» < «красивая», «очаровательная», «… невероятной/ необыкновенной красоты», «эффектная»/ «… яркой внешности»* (*разг.* в значении «отличающаяся от других, запоминающаяся») (чаще в качестве определений) и *«хороша собой», «прекрасна собой» < «красавица», «настоящая красавица», «глаз не оторвать/ глаз не оторвёшь»* (разг.), *«(просто) прелесть»* (разг.), *«красивая как ангел»* (устойчивое сравнение), *«… ангельской красоты»* (в качестве предиката).

*Когда я вошёл в вагон метро, то увидел **привлекательную девушку**.*

*Эта знаменитая актриса **прекрасна собой**.*

*Твоя сестра – **настоящая красавица**.*

При описании мужчины используются следующие компоненты словосочетаний: *«привлекательный», «симпатичный», «обаятельный», «…приятной/ привлекательной наружности», «… приятной внешности» < «красивый», «очаровательный», «… невероятной/ необыкновенной красоты»* (чаще в качестве определений) и *«хорош собой», «прекрасен собой» < «(настоящий) красавец», «красивый как бог»* (устойчивое сравнение) (в качестве предиката).

*В вагон метро вошёл мужчина **привлекательной наружности**.*

*Ее коллега на работе – **обаятельный мужчина** 40 лет.*

*Мой друг – не **красавец**, но он очень добрый и отзывчивый человек, настоящий мужчина.*

При этом красивая фигура мужчины подчёркивается посредством словосочетаний *«статный юноша/ парень/ мужчина/ молодой человек* и т.д.*»:*

*Когда я увидела своего одноклассника спустя 15 лет после окончания школы, я была удивлена: передо мной стоял взрослый, **статный мужчина**.*

Если говорящему не нравится слишком привлекательная внешность мужчины, то часто используется слово «смазливый»:

*Мне не нравятся **смазливые юноши**.*

Для выражения красоты того или иного физического действия используются компоненты *«красиво», «прекрасно», «замечательно», «чудесно» < «божественно», «шикарно»/ «роскошно»* (разг.)*:*

*Мой знакомый окончил художественную школу. Я видела его работы, он **божественно рисует**.*

*Моя дочь **замечательно поет**, поэтому она решила участвовать в конкурсе для молодых исполнителей эстрадных песен.*

В качестве упражнений на отработку материала можно предложить задания двух типов: упражнения для рецептивных и продуктивных речевых действий.

Упражнение 1. Найдите в тексте словосочетания, выражающие красоту субъектов, объектов или действий. Составьте с этими словосочетаниями собственные предложения.

1. *У него была какая-то природная русская грамотность и каллиграфический почерк* (З. Е. Гердт. Рыцарь совести, 2010).
2. *Из беседки открывается живописный вид на пруд и противоположный берег, где раньше также был усадебный парк».* (Николай Гаврюшин. Суханово: соприкосновение двух миров (2002) // «Ландшафтный дизайн», 15.03.2002)
3. *Ее яркая внешность вызвала шквал заинтересованных взглядов.* (Евгений Прошкин. Механика вечности. 2001)
4. *Выглядел он очень выразительно*: *огромные белые зубы, пышные усы и самое главное — обворожительная улыбка, которая никогда не сходила с его лица. (*Артем Тарасов. Миллионер. 2004)
5. *Он уникально чувствует, как и что наладить — как чуть-чуть подвинуть душку, чтобы скрипка зазвучала божественно* (Сати Спивакова. Не всё. 2002) и др.

Упражнение 2. Соедините слова центральной и правой частей таблицы так, чтобы получилось верное сочетание.

Комбинация смыслов	Ключевое слово	Зависимое слово
«объект» + «красивый» (визуально)	*почерк*	*приятной наружност*
«объект» + «красивый» (аудиально)	*музыка*	*смазливый*
«субъект» + «красивый» (женский пол)	*женщина*	*изящно*
«субъект» + «очень красивый» (женский пол)	*девушка*	*каллиграфический*
«субъект» + «красивый» (мужской пол) (неодобр.)	*юноша*	*ангельской красоты*
«субъект» + «очень красивый» (мужской пол)	*мужчина*	*благозвучная*
«действие» + «красиво»	*танцевать*	*красивый как бог*

Упражнение 3. Заполните пропуски подходящими зависимыми словами. В случае затруднений используйте Слова для справок.

1. *У этой девушки … улыбка («объект» + «красивый»).*
2. *В комнату вошёл мужчина … («субъект» (мужской пол) + «красивый»).*
3. *Вчера в магазине Николай увидел … девушку («субъект» (женский пол) + «красивый»).*
4. *В музее висит много … картин («объект» + «очень красивый»).*
5. *Моя сестра очень красиво пишет: у неё … почерк («объект» + «красивый»).*
6. *Наш новый сотрудник мне сразу не понравился, он … молодой человек («субъект» (мужской пол) + «красивый»)* (неодобр.).
7. *У тебя … улыбка! («объект» + «очень красивый» + [«белые зубы»]).*
8. *Мой сосед – профессиональный певец, он … поёт («действие» + «очень красиво»).*
9. *Мой брат – … юноша. Он занимается спортом и следит за своим здоровьем*

(«субъект» (мужской пол) + «красивый» + «стройная фигура»).

10. *Многие девушки хотят выглядеть … каждый день, поэтому они ухаживают за своей внешностью, всегда делают маникюр и часто ходят в парикмахерскую («действие» + «очень красиво»).*

Слова для справок: симпатичную, ослепительная, роскошно, статный, обворожительная, восхитительных, каллиграфический, приятной внешности, смазливый, божественно.

На наш взгляд, представленный в статье способ презентации лексической сочетаемости на занятиях РКИ, дополненный наглядными таблицами и многочисленными упражнениями на закрепление материала, позволяет студентам-иностранцам значительно расширить свой словарный запас, увеличить количество синонимических возможностей для выражения той или иной идеи и повысить коммуникативную значимость выученных единиц в речи.

Список литературы:

1. Борисова Е.Г. Коллокации. Что это такое и как их изучать. – М.: Филология, 1995. – 49 с.

2. Борисова Е.Г. Какое слово подойдёт. Пособие по несвободной сочетаемости. – М.: Филология, 1995. – 84 с.

3. Борисова Е.Г. Слово в тексте. Словарь коллокаций (устойчивых сочетаний) русского языка с англо-русским словарём ключевых слов. – М., 1995. – 148 с.

4. Мельчук И.А., Жолковский А.К. Толково-комбинаторный словарь современного русского языка: опыты семантико-синтаксического описания русской лексики. – Изд-е 2-е, испр. – М.: Глобал Ком; Языки славянской культуры, 2016. – 544 с.

5. Бирюк О.Л., Гусев В.Ю., Калинина Е.Ю. Словарь глагольной сочетаемости непредметных имен существительных. [Электронный ресурс]. URL: http://dict.ruslang.ru/abstr_noun.php (дата обращения: 10.09.2023).

6. Кустова Г.И. Словарь русской идиоматики: сочетания слов со значением высокой степени. [Электронный ресурс]. URL: http://dict.ruslang.ru/magn.php(дата обращения: 09.09.2023).

7. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: www.ruscorpora.ru (дата обращения: 11.09.2023).